



演講與活動

[演講與活動](#) | [活動花絮](#) | [活動報名](#) | [第20屆口筆譯研討會](#)

[最新消息](#) | [活動簡介](#) | [專題講者](#) | [徵稿啟事](#) | [大會議程](#) | [線上報名](#) | [交通資訊](#) | [住宿資訊](#) | [聯絡資訊](#)

相關連結

MORE

[臺灣大學首頁](#)

[臺大課程網](#)

[臺大國際事務處](#)

[臺灣翻譯學學會](#)

[教育部中英文翻譯能力檢定](#)

[國家教育研究院編譯發展中心](#)

[文學院外語教學暨資源中心 \(原視聽教育館\)](#)

[Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies](#)

[國家教育研究院雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網](#)

105年3月26日 (星期六)				
時間	程序			地點
13:00-13:30	報到			蘇格拉底廳
13:30-13:50	開幕致辭 致辭人：陳弱水教授 (國立臺灣大學文學院長) 廖咸浩教授 (財團法人語言訓練測驗中心執行長)			
13:50-14:40	專題演講一 講題： 口譯研究：二十年來的成果 (以英文發表) 主講人：弗朗茲·波赫哈克教授 (奧地利維也納大學翻譯研究中心口譯研究教授) 主持人：范家銘教授 (國立臺灣大學翻譯碩士學位學程)			
14:40-15:00 茶敘				
15:00-16:00	論文發表一			
	主持人	發表人	講題 / 發表語言	第一分場： 洛克廳
	劉敏華教授 (香港浸會大學)	李豔	史坦尼斯拉夫斯基能幫助口筆譯員嗎？運用他的方法訓練口譯員有什麼成效？(英)	
		李姿瑩	鼓勵學生口譯員之學習省思：個案研究(英)	
		彭貴絹	大學部口譯培訓中之知識增長(英)	
	主持人	發表人	講題 / 發表語言	第二分場： 阿基米得廳
高照明教授 (國立臺灣大學外國語文學系)	李恭蔚 游芝欣 鐘唯甄	翻譯作為外語習得教學法的得與失探討(中)		
		陳瑞清	從顯化與簡化角度看翻譯的得與失：以語料庫為本的研究(中)	
16:00-16:10 中場休息				
16:10-17:10	論文發表二			
	主持人	發表人	講題 / 發表語言	第三分場： 阿基米得廳
	楊承淑所長 (輔仁大學跨文化研究所翻譯學碩士班)	陳雅齡 廖柏森	台灣法庭口譯專業化模型之修正(中)	
		張中倩	「視譯」課程活動設計(中)	
	主持人	發表人	講題 / 發表語言	第四分場： 洛克廳
	蘇正隆理事 (台灣翻譯學學會)	高煥麗	字幕翻譯的得與失—以英文電影字幕中譯為例(中)	
張品羚		論譯者之顯形—以美劇非官方字幕翻譯中的中國方言使用為例(英)		
李岳融 史宗玲		台灣偶像劇標題翻譯跨時研究：翻譯策略與社會文化情境之關聯性(中)		

第一天 完

105年3月27日 (星期日)				
時間	程序			地點
08:30-09:00	報到			蘇格拉底廳
09:00-09:50	專題演講二 講題： 貢使、欽差、領事 第一次鴉片戰爭前後英國派華最高官員職銜的翻譯問題 (以中文發表) 主講人：王宏志教授 (香港中文大學翻譯系人文學科講座教授兼系主任) 主持人：曾麗玲教授 (國立臺灣大學外文系兼翻譯碩士學位學程主任)			
09:50-10:20 茶敘				
10:20-11:20	論文發表三			
	主持人	發表人	講題 / 發表語言	第五分場： 阿基米得廳
	史宗玲教授 (高雄第一科技大學應用英語系暨口筆譯碩士班)	林子玉	譯者能發聲嗎？論日本語台灣文學作品翻譯教學(中)	
		卓加真	《尤利西斯》中譯本背後推手：女譯者文潔若研究(中)	
	主持人	發表人	講題 / 發表語言	第六分場： 洛克廳
	賴秉彥所長 (國立彰化師範大學翻譯研究所)	錢爽	對儒家經典《禮記》中「禮，其政之本與」英譯的批判性考察——基於理雅各與林語堂英譯本之比較(中)	
林瓊南		莎劇翻譯的試金石：試論莎劇中猥褻雙關語的詮釋與中譯(英)		
董大暉 陳孟琳		《圍城》中明喻的英譯策略及得失(中)		
11:20-13:20 午餐休息				

13:20-14:10	<p>專題演講三 講題：模仿遊戲：威妥瑪華語系拼音及漢學知識技能（以中文發表） 主講人：關詩珮教授 （新加坡南洋理工大學中文系教授） 主持人：石岱崙教授 （國立臺灣大學翻譯碩士學位學程教授）</p>	蘇格拉底廳		
14:10-14:40 茶敘				
14:40-15:40	論文發表四		第七分場： 洛克廳	
	主持人	發表人		講題 / 發表語言
	董大暉教授 （長榮大學翻譯系所）	周茂林		從哈金《落地》探討離散作家自譯作品之得與失(中)
		趙若淇		譯者之思- 余光中教授翻譯《梵谷傳》之重譯探討(中)
		俞海韻		譯詩的「可解」、「不可解」與「不必解」——談梁宗岱對瓦雷里詩歌的譯介(中)
	主持人	發表人		講題 / 發表語言
黃翠玲所長 （文藻外語大學翻譯系暨多國語複譯研究所）	李延輝	伍迪艾倫《藍色茉莉》中的失落、翻譯與重寫(中)		
	吳碩禹	「瘋」「狂」之間：伍光建、周瘦鵑譯愛倫坡短篇小說The Tell-Tale Heart的論述符號學後設觀察(中)		
	鄭惠芬	從浪漫主義傳統與班雅明的哲學書寫意圖論〈譯者使命〉中的可譯性與譯作的生命(中)		
15:40-16:40	<p>綜合座談（以中文進行） 主題：21世紀口筆譯教育在台灣：意義與展望 主持人： 林慶隆主任（國家教育研究院編譯發展中心） 與談人： 廖柏森所長（臺灣師範大學）、楊承淑所長（輔仁大學）、曾麗玲主任（臺灣大學）、賴秉彥所長（彰化師範大學）、藍月素所長（長榮大學）、黃翠玲所長（文藻外語大學）、史宗玲教授（高雄第一科技大學）</p>		蘇格拉底廳	
16:40-17:00	<p>閉幕致辭 致辭人：曾麗玲教授 （國立臺灣大學外文系兼翻譯碩士學位學程主任）</p>			



本網站著作權屬於國立臺灣大學文學院翻譯碩士學位學程，請詳見使用規則。

瀏覽人數：144961

地址：10617 臺北市大安區羅斯福路四段1號 國立臺灣大學文學院翻譯碩士學位學程
 電話：(02) 3366-1582~1584 傳真：(02) 3366-1708 電子郵件：ntutiprogram@ntu.edu.tw
 辦公室位置：校總區校史館（舊總圖）二樓203室（椰林大道上）

訂閱電子報

請輸入E-mail

請確認E-mail

